

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie tekstów użytkowych i literackich sem 2-3

Kod modułu: 02-FGNA-TTUL

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
02-FGNA-TTUL 1	Studenci przyswajają słownictwo specjalistyczne z wybranego zakresu, poznają, m.in. na przykładzie tekstów paralelnych, uzualne zwroty i wyrażenia stosowane w dokumentach, tekstach użytkowych i literackich. Studenci przygotowują również tłumaczenia oryginalnych tekstów, w oparciu o które przeprowadzana jest na zajęciach dyskusja, mająca na celu omówienie tych kwestii, które przysporzyły najwięcej problemów podczas tłumaczenia tekstów.	FGN_W09	4
		FG_U01	4
		FG_U04	4
		FG_U11	4
		FG_W05	4
		FG_W10	4

3. Opis modułu	
Opis	wprowadzenie w zagadnienia translatoryki, zapoznanie studentów z podstawowymi formami tłumaczenia ustnego – tłumaczeniem à vista, konsekutywnym (wraz z jego różnymi rodzajami) i symultanicznym, przedstawienie podstawowych technik pomocnych w pracy tłumacza ustnego (tworzenie notatek), gruntowna analiza tekstu pod kątem jego przekładu, doskonalenie kompetencji studentów w zakresie języka ojczystego.
Wymagania wstępne	zaliczenie poprzedniego semestru (w przypadku semestru 3)

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
02-FGNA-	zaliczenie	Ćwiczenie tłumaczeń ważniejszych z punktu widzenia praktyki translatorycznej tekstów	02-FGNA-TTUL 1

TTUL 1_fs		użytkowych i literackich z uwzględnieniem typowej terminologii oraz typowych, spetryfikowanych w tych tekstach zwrotów językowych.	
-----------	--	--	--

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FGNA-TTUL_fs_1	ćwiczenia	Student ćwiczy samodzielnie omawiane na zajęciach zagadnienia i problemy tłumaczeniowe.	10	Student zapoznaje się z teorią tłumaczeń ustnych, którą następnie stosuje praktycznie. Student tłumaczy oryginalne teksty z języka polskiego na język niemiecki i odwrotnie.	20	02-FGNA-TTUL 1_fs